

УДК 8.11-340.732.642
DOI: 10.17223/19986645/60/6

С.Ю. Рубцова, И.М. Михайлова

ГЛАГОЛЬНЫЕ КОНСТРУКЦИИ СО ЗНАЧЕНИЕМ ДУРАТИВНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ НИДЕРЛАНДСКОМ ЯЗЫКЕ

*Рассматриваются глагольные способы выражения значения дуративности / длительности глагольного действия в функционально-семантическом поле аспектуальности в нидерландском языке. Из шести проанализированных конструкций центральное место занимает оборот с позиционными глаголами типа *Zij zit te lezen* 'Она сидит и читает'. Конструкции *aan het* + инфинитив + *zijn* 'быть за деланием чего-либо' и *bezig zijn* + *te* + инфинитив 'заниматься чем-либо' тоже близки к центру микрополя дуративности, в то время как оборот *blijven* + инфинитив 'продолжать что-либо делать' находится чуть дальше от центра, а конструкция *zijn* + инфинитив и *zijn* + причастие настоящего времени уже относятся к периферии микрополя дуративности.*

Ключевые слова: дуративность, функционально-семантическое поле аспектуальности, грамматикализация, инфинитивный оборот, нидерландский язык.

Введение

Вопросы аспектологии языков различных типов, в том числе нидерландского, оказались в центре внимания лингвистов еще в середине 1980-х гг. в связи с выходом в свет коллективной монографии исследовательской группы, возглавляемой А.В. Бондарко, «Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии», которая позднее многократно переиздавалась [1]. Если ранее проблематика аспектуальности рассматривалась в основном для тех языков, где она является содержанием той или иной грамматической категории (например, глагольного вида в русском языке или группы времен *Continuous* в английском языке), то разработанное А.В. Бондарко понятие функционально-семантического поля аспектуальности как языковой универсалии дало толчок к изучению и сопоставлению множества языковых средств, лишь отчасти грамматикализованных, которые способны передавать характер протекания действия во времени [2. С. 92–94]. В Нидерландах эти идеи А.В. Бондарко также нашли отклик [3]. Функционально-семантический подход к описанию грамматических явлений оказался плодотворен и в практической сфере. К примеру, целый ряд практических грамматик нидерландского языка, ориентированных на англоговорящих учащихся, уделяют внимание средствам передачи аспектуальности в нидерландском языке [4]. Кроме того, в современных Нидерландах исследование аспектуальных значений привлекает лингвистов в

связи с распространением нового веяния в грамматике и преподавании – изучения «грамматики конструкций» [5, 6]. Однако последовательного описания функционально-семантического поля аспектуальности для нидерландского языка еще не существует. Данная статья ставит целью в известной мере восполнить этот пробел, рассмотрев глагольные конструкции, служащие важнейшим средством выражения одного из субполей, входящих в поле аспектуальности, – микрополя дуративности (у А.В. Бондарко – длительности).

Оборот с позиционными глаголами *zitten, staan, liggen, lopen, hangen*

Данная конструкция, состоящая из глагола в личной форме и инфинитива с частицей *te* *Hij zit een brief te schrijven* ‘Он сидит и пишет письмо’), является важнейшим средством выражения значения дуративности в нидерландском языке. Способность позиционных глаголов использоваться в глагольных конструкциях для выражения аспектуальных значений отмечается также в других языках [7. С. 363–379], в том числе германских – в норвежском, исландском и в некоторой мере в английском [8. С. 19], причем в норвежском языке позиционный глагол как средство передачи дуративности в большой степени грамматикализован [Там же. С. 20–22]. Однако лишь в нидерландском языке данная конструкция отличается от аналогичного свободного словосочетания не только по значению, но и по форме (структуре) за счет использования в ней инфинитива глагола с частицей *te*, а не личной формы глагола, присоединяемой союзом «и», как в других языках. В современной лингвистической литературе этому способу передачи длительного действия в нидерландском языке уделяется внимание как в исследованиях по аспектологии [9], так и в работах по семантике позиционных глаголов [10–12].

Набор глаголов, употребляющихся в данном глагольном видовом обороте в личной форме, ограничен пятью: *zitten* ‘сидеть’, *staan* ‘стоять’, *liggen* ‘лежать’, *lopen* ‘ходить’ и *hangen* ‘висеть’. Все пять глаголов являются курсивными (непредельными) и широкозначными, первые четыре в основном исчерпывают все обычные варианты местоположения одушевленного субъекта действия в пространстве, пятый – неодушевленного. Сразу отметим, что в абсолютном большинстве случаев этот оборот (за исключением варианта с глаголом *hangen*) употребляется именно по отношению к одушевленным субъектам действия.

В целом оборот выражает длящееся действие в процессе (в данный момент / период) с уточнением положения / констатацией факта передвижения субъекта действия в пространстве: *Hij staat te roken* ‘Он стоит и курит’. В синтаксической структуре данного оборота главным носителем грамматических значений является глагол в личной форме, который согласуется с подлежащим в лице и числе, а синтаксически зависимым глагол в форме инфинитива. Однако с точки зрения семантики конструкции и актуального членения рематическим является глагол в форме инфинитива, а

тематическим – глагол местоположения / передвижения в личной форме. Прогрессивное значение конструкции в целом вытекает лишь из сочетания глагола в личной форме и глагола в форме инфинитива, что позволяет признать данный видовой оборот аналитической конструкцией, достигшей значительной степени грамматикализации. Под грамматикализацией здесь и далее понимается «процесс, в ходе которого лексические единицы и конструкции в определенных языковых контекстах приобретают грамматические функции и затем продолжают развивать новые грамматические функции» [7. С. 38]. Целый ряд нидерландских грамматистов называют позиционные глаголы в составе рассматриваемой конструкции «вспомогательными глаголами дуративного вида» [13. Р. 190; 14. Р. 272–273]. Другие авторы справедливо отмечают разную степень грамматикализации пяти глаголов в рамках данного видового оборота [9. Р. 94; 10. Р. 134–135; 15].

Рассмотрим пять типичных примеров использования данных конструкций:

Zij zit te lezen ‘Она сидит и читает’.

We staan (de hele dag) te roepen ‘Мы (весь день) стоим и кричим’.

Ze ligt al te slapen ‘Она уже лежит и спит’.

Hij loopt te zingen ‘Он идет, напевая’.

De was hangt te drogen ‘Выстиранное белье висит и сушится’.

Мы видим, что в этих предложениях глагол в личной форме выполняет две функции: а) уточняет положение / указывает на факт передвижения субъекта действия в пространстве; б) указывает на характер протекания действия (основного и сопутствующего), а именно его дуративность / длительность / процессность / прогрессивность. Смысловой глагол во всех приведенных примерах обладает лексическим значением, логически совместимым с лексическим значением соответствующего позиционного глагола и не противоречащим прогрессивному значению всей конструкции в целом (т.е. в правой части конструкции исключено употребление инфинитива с глагольной приставкой, передающей значение завершенности действия и т.д.).

Несмотря на сохранение позиционными глаголами в подобных конструкциях собственного лексического значения, их грамматикализованность проявляется в морфологических свойствах. А именно, как и другие вспомогательные глаголы в нидерландском языке (в первую очередь модальные), глаголы местоположения / передвижения употребляются в перфекте не в виде сочетания вспомогательного глагола *hebben* и страдательного причастия, а в форме инфинитива, причем частица *te* выпадает:

Hij heeft zitten slapen. ‘Он спал сидя (букв. сидел-спал)’.

Только наименее грамматикализованный глагол *hangen* может иметь две перфектные формы – и со страдательным причастием, и с инфинитивом, но всегда с сохранением частицы *te*:

1. *De was heeft al uren hangen drogen*. ‘Белье уже давно висит и сохнет/сушится на веревке’.

2. *De was heeft al uren te drogen gehangen*.

Однако нередко лексическое значение глаголов местоположения значительно ослабляется, а то и стирается полностью. Это наблюдается, например, в следующих случаях:

– Когда оборот использован в повелительном наклонении: *Zit niet te kniezen 'Не гзусти'* [16]. Подобное ослабление лексического значения глагола местоположения можно наблюдать и в русском языке. Например, фраза «Сиди помалкивай!» может употребляться не обязательно по отношению к сидящему человеку.

– Когда оборот использован с неодушевленным субъектом действия: *Innovatieve bedrijven staan te popelen om talloze, soms gefrustreerde, klanten van financiële instellingen van dienst te zijn. 'Инновационные фирмы (стоят и) сгорают от нетерпения начать оказывать услуги многочисленным клиентам финансовых учреждений'* [17].

– Когда в обороте используется инфинитив, лексическое значение которого несовместимо с лексическим значением позиционного глагола, как в следующем примере, где глагол *zitten* 'сидят' употреблен с инфинитивом глагола *springen* 'подпрыгивать от нетерпения': *Bedrijven zitten te springen om jonge Nederlandse truckers. '(Транспортным) предприятиям срочно требуются молодые дальнбойщики (букв. Предприятия подпрыгивают от нетерпения нанять молодых дальнбойщиков'* [18].

На способность глаголов *zitten*, *liggen* и *staan* выступать в роли вспомогательных для выражения продолжительного действия и на их свойство утрачивать при этом собственное лексическое значение указывают дефиниции данных глаголов в Большом толковом словаре нидерландского языка Ван Дале [19]. Так, в качестве второго значения глагола *zitten* 'сидеть' указывается его способность выступать в данной конструкции, причем как с сохранением собственного значения, так и с утратой (под буквой **a**):

2 als hulpww. gevolgd door ('te' plus) een infinitief ter aanduiding dat de genoemde handeling al zittend verricht wordt: *ik zat te lezen; zitten lezen, schrijven; de kip zit te broeden; ook pregn. de kip zit broedt a* om aan te geven dat men (enige tijd) bezig is met het door de infinitief genoemde: *zich zitten vervelen; uitdr. zitten te zitten ergens zitten of vertoeven zonder te weten wat te doen; elkaar zitten (te) plagen; zit toch niet te zaniken! Wat zit hij weer te liegen!*; ook met een veronderstelde infinitief *ik zit al een uur over mijn opstel* ben al een uur daarmee bezig.

2 'в качестве вспомогат. глагола, когда за ним следует (частица 'te' плюс) инфинитив для указания на то, что действие совершается в сидячем положении: *ik zat te lezen 'я сидел и читал'; zitten lezen, schrijven 'сидеть и читать, писать'; de kip zit te broeden 'курица сидит на яйцах'*; также с метонимическим переносом: *de kip zit 'курица сидит'*, т.е. «на яйцах» **a** чтобы указать, что человек (некоторое время) занимается тем, что обозначено инфинитивом: *zich zitten vervelen 'скучать'*; выражение *zitten te zitten* 'где-то находиться, не зная, чем заняться'; *elkaar zitten (te) plagen 'дразнить друг друга'; zit toch niet te zaniken! 'Не ной!' Wat zit hij weer te liegen! 'Как он опять врет!'*; также с имплицитным инфинитивом *ik zit al een uur over mijn opstel 'Я уже час пишу сочинение'*.

Для глагола *liggen* 'лежать' его способность использоваться в дуративной конструкции приводится под номером 7:

7 inf. bezig zijn: *liggen te zeuren, te plagen*

7 'инф. заниматься: *liggen te zeuren, te plagen* 'ныть, дразниться'.

В отличие от словарной статьи с описанием значений глагола *zitten* 'сидеть', в словарной статье о глаголе *staan* 'стоять' способность этого глагола использоваться в рассматриваемой конструкции с сохранением значения «стоять» и без сохранения этого значения дается под разными номерами (15 и 16):

15 met 'te' + een onbep. ww. (of zonder 'te' als ook van 'staan' de onbep. wijs wordt gebruikt) staande bezig zijn met datgene wat het werkwoordelijke compliment noemt: *te luisteren, te kijken, te praten, te wachten staan: ik sta al uren te wachten; ik heb uren staan kijken; zich staan te vervelen* **16** met 'te' + onbep. ww. (of zonder 'te' als ook van 'staan' de onbep. wijs wordt gebruikt) bij voortduring of herhaling met iets bezig of aan iets blootgesteld zijn: *te koken, te rotten, te branden (enz.) staan: het huis staat te branden; het eten staat koud te worden; de peren hebben weken staan rotten; verlegen, verwonderd, raar staan te kijken (van...); ergens van te kijken staan ergens van opkijken*

15 'с частицей *te* + неопр. форма глагола (или без *te*, если и сам глагол *staan* использован в неопр. форме) 'производить стоя то действие, которое названо неопр. формой глагола: *te luisteren, te kijken, te praten, te wachten staan* 'стоять и слушать, смотреть, говорить, ждать'; *ik heb uren staan kijken* 'я много часов стоял и смотрел'; *zich staan te vervelen* 'стоять и скучать' **16** с частицей *te* + неопр. форма (или без *te*, если и сам глагол *staan* использован в неопр. форме) 'постоянно чем-то заниматься или чему-то подвергаться': *te koken, te rotten, te branden (enz.) staan* 'кипеть, гнить, гореть (и т.п.)'; *het huis staat te branden* 'дом объят огнем'; *het eten staat koud te worden* 'еда остывает'; *de peren hebben weken staan rotten* 'груши много недель лежат и гниют'; *verlegen, verwonderd, raar staan te kijken (van...)* 'выглядеть смущенным, удивленным, недоуменным'; *ergens van te kijken staan* 'чему-то удивляться'.

По неоднородности терминологии (используется то слово «инфинитив», то «неопределенная форма глагола», то буквами пишется слово «плюс», то ставится значок «плюс») мы видим, что все три словарные статьи написаны разными авторами и не унифицированы. Тем не менее во всех трех статьях приводятся интересные примеры, подтверждающие наши собственные наблюдения.

Для глаголов *lopen* 'идти, ходить' и *hangen* 'висеть' словарь Ван Дале интересующего нас значения не указывает, что подтверждает наши наблюдения о том, что именно эти два глагола наиболее «стойкие» в сохранении своего прямого лексического значения и наименее употребительные в рассматриваемом видовом обороте. Приведем еще два примера, демонстрирующие тот факт, что глагол *hangen* употребляется только с неодушевленными субъектами действия, а *lopen*, напротив, только с одушевленными:

Zoiets hoort niet in een duur hotel. Een slaapzak tussen de bloemen en de was die hangt te drogen aan een palm 'Подобному не место в дорогом отеле. Спальный мешок среди цветов, и белье, которое сушится на пальме' [20. P. 29].

Dames De Fivel lopen te dromen 'Дамы из команды «Фивел» смят на ходу'.

Другие конструкции

В нидерландском языке имеется еще пять конструкций, используемых для подчеркивания дуративности действия, которые уступают рассмотренной выше по частотности употребления, но при этом каждая обладает своими особенностями с точки зрения грамматикализованности и универсальности (например, способности использоваться с повелительном наклонении и при неодушевленном субъекте действия). Рассмотрим их в порядке убывания частотности их употребления.

а. Конструкция *aan+ het + инфинитив + глагол zijn* «быть»

Конструкция с предлогом *aan* 'при', 'за', субстантивированным инфинитивом с определенным артиклем *het* и глаголом-связкой *zijn* 'быть' употребляется в современном нидерландском языке для выражения состояния, способа времяпрепровождения, указывая на действие / состояние в определенный момент:

Hij was aan het lezen 'Он читал' (досл. «он был за чтением»).

Daar het tijdstip van vertrek telkens werd opgeschoven waren we een hele week lang aan het afscheid nemen geweest. 'Поскольку момент отъезда всякий раз откладывался, мы прощались целую неделю' [21. P. 79].

Близким по грамматической функции является оборот такой же структуры, но не с субстантивированным инфинитивом, а с отглагольным существительным:

Tos was aan 't werk in de keuken. 'Тос работал на кухне' (букв. 'был за работой...') [20. P. 72].

Ни тот, ни другой вариант данной конструкции не употребляется в повелительном наклонении. Производитель действия может быть неодушевленным:

Het klimaat over de hele wereld is aan het veranderen 'Климат во всем мире изменяется' [22].

О значительной степени грамматикализации свидетельствуют морфологические свойства конструкции. Так, в перфекте эта конструкция утрачивает как предлог *aan*, так и артикль *het*, а оба глагола (*zijn* 'быть' и смысловой) употребляются в форме инфинитива (как всегда в случае составного глагольного сказуемого, см. выше); при этом для глагола *zijn* 'быть' обязательно использование супплетивной формы *wezen*:

Hij is wezen lezen. 'Он занимался чтением'.; *Wij zijn wezen winkelen.* 'Мы ходили по магазинам'.

б. Сочетание глагола *blijven* с инфинитивом

В этом сочетании функцию полувспомогательного выполняет глагол *blijven* 'оставаться, продолжать':

Daders bleven geld zoeken terwijl de slachtoffer lag te sterven. 'Преступники продолжали искать деньги, пока их жертва умирала' [23].

Blijf maar lezen! 'Читай-читай!'

В отличие от конструкций, описанных выше, в этом случае на значение длительности глагольного действия накладывается значение продолжения действия, т.е. в функционально-семантическом поле аспектуальности данный оборот занимает позицию в месте пересечения микрополя дуративности и микрополя фазовых значений. Значение продолжения действия выступает в ряде случаев как основное: *Hij blijft maar werken 'Он все работает'*. С помощью данного оборота может подчеркиваться факт прекращения действия: *Het blijft maar regenen 'Дождь все льет и льет'*. То же значение отмечается в следующем примере:

Ze is nooit kwaad op me geworden en ze is altijd blijven luisteren en blijven zoeken naar oplossingen. 'Она никогда на меня не сердилась и всегда продолжала слушать и искать выходы из ситуации' [24. Р. 84].

Как следует из приведенных примеров, производитель действия может быть неодушевленным. Также данный оборот часто употребляется в повелительном наклонении. Глагол *blijven* 'оставаться' никогда не утрачивает своего лексического значения, а при образовании перфекта оборот не проявляет никаких морфологических особенностей. О его (частичной) грамматикализации говорит только регулярность его употребления.

в. Конструкция *bezig zijn* 'быть занятым чем-либо' + *te* + инфинитив

Данный оборот состоит из прилагательного *bezig* «занятый», глагола *zijn* 'быть' и инфинитива смыслового глагола. Он выражает дуративное значение в полном соответствии с лексическим значением каждого элемента: *bezig zijn* 'быть занятым' в любом случае предполагает наличие семы «процессность / длительность» в значении конструкции в целом. Существует две разновидности данного оборота:

1) *bezig zijn + te + инфинитив: Ik was bezig te schrijven 'Я писал'*;

2) *bezig zijn met + инфинитив без частицы *te*, либо имя существительное: Ik was bezig met schrijven.*

Производитель действия может быть неодушевленным:

De boom is druk bezig om zich te wortelen. 'Дерево укореняется'.

Een rots in de branding is bezig af te brokkelen. 'Скала в прибое(неуклонно) крошится'.

Данная конструкция в повелительном наклонении не употребляется и в плане морфологии никакой специфики не проявляет.

г. Конструкция *zijn* + инфинитив

В данной конструкции значение дуративности (субъект действия занимается / занимался какой-либо деятельностью в течение длительного времени) всегда сочетается с дополнительным значением «для этого он вышел из дому» [25. Р. 38]. Например:

Hij is vissen. 'Он сейчас занят рыбной ловлей'.

В данной конструкции не употребляются глаголы, называющие действия, производимые, как правило, дома. Например, следующее предложение в нидерландском языке невозможно:

**Zij is aardappels schillen. 'Она сейчас чистит картошку'.*

Примечательно, что в перфекте данная конструкция совпадает по форме с конструкцией (а):

Ik ben daar even wezen kijken. 'Я ходил туда посмотреть'.

Hij is wezen wandelen. 'Он ходил-бродил'.

Субъектом действия всегда является одушевленное лицо, а в повелительном наклонении данная конструкция не употребляется. В нидерландских текстах этот оборот используется значительно реже, чем конструкции, описанные выше.

д. Сочетание глагола zijn с причастием настоящего времени

В современном нидерландском языке изредка встречается также употребление формы, близкой к временам группы Continuous в английском языке, – сочетание вспомогательного глагола zijn ‘быть’ и причастия настоящего времени смыслового глагола. Например:

Wanneer je hond stervende is <...> zal hij oppervlakkig en erg langzaam gaan ademhalen. 'Когда ваша собака будет умирать, дыхание ее станет поверхностным и замедленным' [26].

Данный оборот малоупотребителен и закрепился лишь с весьма ограниченным набором глаголов. Кроме приведенного выше причастия stervende в нем может употребляться также причастие gaande от глагола gaan ‘идти’:

Ik ga eens kijken wat er gaande is 'Пойду взгляну, что происходит'.
Сравните с выражением “*What’s going on?*” в английском языке.

Выводы

Таким образом, современный нидерландский язык насчитывает шесть глагольных конструкций, передающих значение дуративности, которые составляют основу микрополя дуративности внутри функционально-семантического поля аспектуальности. Все они в той или иной мере грамматикализованы, однако не полностью. Неполнота их грамматикализации проявляется в следующем:

1) в неполноте глагольной парадигмы (например, невозможность их употребления в повелительном наклонении);

2) пересечении значения дуративности с другими функционально-семантическими микрополями (фазовых значений, направленности движения и т.д.);

3) ограниченности круга глаголов, употребляющихся в подобных конструкциях.

Центральное место в микрополе дуративности занимает оборот с глаголами положения / движения в пространстве zitten ‘сидеть’, staan ‘стоять’, liggen ‘лежать’, lopen ‘идти, ходить’, hangen ‘висеть’. Первые четыре глагола обозначают местоположение субъекта действия в пространстве. О значи-

тельной грамматикализации данной конструкции с этими четырьмя глаголами говорит способность позиционного глагола десемантизироваться, что наиболее наглядно в следующих случаях: (а) когда оборот использован в повелительном наклонении; (б) когда субъект действия является неодушевленным; (в) когда значение глагола в инфинитиве несовместимо со значением позиционного глагола (например, «сидеть» и «прыгать»). Глагол *hangen* 'висеть', употребляющийся в данной конструкции только с неодушевленным субъектом действия, проявляет лишь незначительные признаки десемантизации.

Другие пять конструкций, передающих дуративность действия, были рассмотрены по тем же признакам грамматикализации: с точки зрения полноты и особенностей их парадигмы, сочетаемости с разными типами субъектов действия (одушевленными или неодушевленными), степени десемантизации вспомогательных элементов, а также с учетом дополнительных грамматических значений, которые накладываются на значение дуративности. По всем этим показателям конструкции *aan + het + инфинитив + zijn* и *bezig zijn + te + инфинитив* оказываются наиболее универсальными и поэтому располагающимися ближе к центру микрополя дуративности, в то время как конструкция *blijven + инфинитив* 'продолжать что-либо делать' отстоит от центра несколько дальше из-за дополнительного значения продолжения действия, т.е. находится на пересечении микрополя дуративности с микрополем фазовых значений. Конструкции *zijn + инфинитив* (*Hij is visser* 'Он занят рыбной ловлей') и *zijn + причастие настоящего времени* (*De kat is stervende* 'Кошка умирает') находятся на периферии микрополя дуративности в силу низкой частотности и нерегулярности употребления, а также малочисленности глаголов, которые могут в них использоваться.

Литература

1. Бондарко А.В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии / отв. ред. В.Н. Ярцева. 5-е изд. М. : Либроком, 2013. 208 с.
2. Братусь И.Б., Рубцова С.Ю. Инфинитивная конструкция с видовым значением в нидерландском языке: Типология конструкций с предикатными актантами. Л. : Наука, 1985. С. 92–94.
3. Barentsen A., Poupynin Y. Functional grammar: Aspect and Aspectuality. Tense and Temporality. Essays in Honour of Alexander Bondarko. Amsterdam : Amsterdam Center for Language and Communication, 2000. 155 p.
4. Berendsen B. Dutch Grammar. 2003. URL: <http://www.dutchgrammar.com/>en/?n=Grammar/DutchGrammar (дата обращения: 10.12.2017).
5. Booij G. C Constructional idioms as products of language change: the *aan het + Infinitive* construction in Dutch // Construction grammar and language change/eds. Alexander Bergs and Gabriele Diewald. Berlin : Mouton de Gruyter, 2008. P. 79–104.
6. Booij G. Inheritance and motivation in Construction Morphology // Default inheritance. Oxford : Oxford University Press, 2015. 217 p.
7. Майсак Т.А. Типология грамматикализации конструкций с глаголами движения и глаголами позиции. М. : Языки славянских культур, 2005. 480 с.
8. Стоянова Е.А. Глаголы положения в пространстве в норвежском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2013. 211 с.

9. *Mortier L.* Les periphrases aspectuelle “progressive” en francais et en neerlandais: presentation et voies de grammaticalisation. Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 2005. P. 83–102.

10. *Lemmens M.* The semantic network of Dutch posture verbs // *The Linguistics of Sitting, Standing and Lying*. Amsterdam ; Philadelphia: John Benjamins, 2002. P. 103–139.

11. *Lemmens M.* Aspectual Posture Verb Constructions in Dutch // *Journal of Society for Germanic Linguistics*. 2005. P. 183–217.

12. *Братушь И.Б.* Об одной конструкции с нидерландскими позиционными глаголами // *Скандинавская филология*. СПб., 2007. Вып. 9. С. 38–42.

13. *Toorn M.C. van de.* *Nederlandse grammatica*. Groningen : Wolters-Noordhoff, 1977. 320 p.

14. *Smedts W., Belle W. van.* *Taalboek Nederlands*. 5-e uitgave. Kapellen : Uitgeverij Pelckman, 2003. 448 p.

15. *Electronische Algemene Nederlandse Spraakkunst*. URL: <http://ans.ruhosting.nl/e-ans/18/05/04/01/02/body.html> (дата обращения: 10.12.2017).

16. *Wolters J.* Mijn naam is Jannes. URL: <https://www.google.ru/search?q=Zit+niet+te+kniezen&ie=&oe> (дата обращения: 19.08.2018).

17. *Jansen T.* 5 financiële diensten die door blockchain verdwijnen // *Financieel Management*. Nederlanden./FM.Nl/. URL: <https://accountantweek.nl/artikel/5-financielediensten-die-door-blockchain-verdwijnen> (дата обращения: 19.08.2018).

18. *Reijers R.* Bedrijven zitten te springen om jonge Nederlandse truckers // *NOS / Nederlandse Omroep Stichting*. URL: <https://nos.nl/op3/artikel/2114015-bedrijven-zitten-te-springen-om-jonge-nederlandse-truckers.html> (дата обращения: 19.08.2018).

19. *Van Dale.* *Groot woordenboek van de Nederlandse taal*. 15-e editie. Utrecht : Van Dale, 2015. 1115 p.

20. *Schmidt A.M.G.* *Otje*. Amsterdam : Querido, 2006. 108 p.

21. *Carmiggelt S.* *Louter leugens & Poespas*. Amsterdam : De Arbeiderspers, 2011. 217 p.

22. *Lammerse V.* *Klimaatverandering in Nederland: wat merken we er hier eigenlijk van?* // *Scientias*. URL: <https://www.scientias.nl/klimaatverandering-nederland-merken-we-er-hier-eigenlijk> (дата обращения: 19.08.2018)/

23. *Daders bleven geld zoeken terwijl slachtoffer lag te sterven* // *HLN*, 5.05.2017 /*Het Laatste Nieuws*/ URL: <https://www.hln.be/de-krant/daders-bleven-geld-zoeken-terwijl-slachtoffer-lag-te-sterven-a5f34cd3> (дата обращения: 19.08.2018).

24. *Selhorst K., Verheyen E.* *Overleven met een eetstoornis*. Antwerpen : Cyclus, 2014. 205 p.

25. *Sassen A.* *Hij is vissen / wezen vissen* // *Taalkundig bulletin van het Nederlands Instituut der Rijksuniversiteit Groningen*, 1978. P. 38–42.

26. *Hoe moet je een stervende hond herkennen* // *wikiHow*. URL: <https://nl.wikihow.com/Een-stervende-hond-herkennen> (дата обращения: 19.18.2018).

Durative Verbal Constructions in Modern Dutch

Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology. 2019. 60. 82–93. DOI: 10.17223/19986645/60/6

Svetlana Yu. Rubtsova, Irina M. Mikhailova, Saint Petersburg State University (Saint Petersburg, Russian Federation). E-mail: rubtsova_svetlana@mail.ru

Keywords: durative aspect, functional semantic field of aspectuality, infinitive construction, grammaticalization, modern Dutch.

The article examines verbal constructions with the meaning of durability/continuity in the functional semantic field of aspectuality in modern Dutch. It considers six basic constructions, which include such verbs as *zitten* ‘to sit’, *staan* ‘to stand’, *liggen* ‘to lie’, *lopen* ‘to go’, *hangen* ‘to hang’. Though grammaticalization of constructions with posture verbs as

indicators of the progressive meaning is typical of many languages, Dutch is known to be unique: the main verb in this construction is used in the form of the infinitive with the particle “te”: *Zij zit te lezen* ‘She is sitting and reading’; *We staan te roepen* ‘We are standing and shouting’; the particle “te” disappears in the perfect tense and both verbs are used in the infinitive: *Hij heeft zitten slapen* ‘He has been asleep’ (literally, ‘sat sleeping’). The first four verbs denote the location of the performer/actor in space. The fact that the construction with these four verbs has undergone significant grammaticalization is supported by the ability of the posture verb to undergo desemantization, as it can be seen in the following cases: (a) when the construction is used in the imperative mood; (b) when the performer/actor is inanimate, (c) when the meaning of the verb in the infinitive form is incompatible with the meaning of the posture verb (e.g. *zitten* ‘to sit’ and *springen* ‘to jump’). The verb *hangen* ‘to hang’, which is used only with an inanimate performer/actor, is susceptible to desemantization least of all. The other five progressive constructions are analyzed in accordance with the following parameters: completeness and characteristics of their paradigm, compatibility with different performers/actors (animate or inanimate), level of desemantization of auxiliary elements, additional grammatical meanings overlapping with the meaning of durability. From the perspective of these parameters, constructions *aan+ het + infinitive + verb zijn* and *bezig zijn + te + infinitive* ‘to be doing / to be engaged in something’ are the most universal and the closest to the center of the micro-field of durability. The construction *blijven + infinitive* ‘continue doing something’ is further from the center due to its additional meaning of the continuity of the action, with the micro-field of durability overlapping with the micro-field of phasal meanings. Constructions *zijn + infinitive* (*Hij is vissen* ‘He is fishing’) and *zijn + present participle* (*De kat is stervende* ‘The cat is dying’) are at the periphery of the micro-field of durability due to their low frequency of usage and little number of verbs that can be used in them.

References

1. Bondarko, A.V. (2013) *Printsipy funktsional'noy grammatiki i voprosy aspektologii* [The Principles of Functional Grammar and Issues of Aspectology]. 5th ed. Moscow: Librokom.
2. Bratus', I.B. & Rubtsova, S.Yu. (1985) Infinitivnaya konstruksiya s vidovym znacheniem v niderlandskom yazyke [Infinitive Construction with a Specific Meaning in the Dutch Language]. In: Khrakovskiy, V.S. (ed.) *Tipologiya konstruksiy s predikatnymi aktantami* [Typology of Constructions with Predicate Actants]. Leningrad: Nauka. pp. 92–94.
3. Barentsen, A. & Poupynin, Y. (2000) *Functional grammar: Aspect and Aspectuality. Tense and Temporality. Essays in Honour of Alexander Bondarko*. Amsterdam: Amsterdam Center for Language and Communication.
4. Berendsen, B. (2003) *Dutch Grammar*. [Online] Available from: <http://www.dutchgrammar.com/en/?n=Grammar/DutchGrammar>. (Accessed: 10.12.2017).
5. Booij, G. (2008) Constructional Idioms as Products of Linguistic Change: the *aan het + Infinitive* Construction in Dutch. In: Bergs, A. & Diewald, G. (eds) *Construction Grammar and Language Change*. Berlin: Mouton de Gruyter. pp. 79–104.
6. Booij, G. (2017) Inheritance and Motivation in Construction Morphology. In: Gisborne, N. & Hippisley, A. (eds) *Defaults in Morphological Theory*. Oxford: Oxford University Press. pp. 18–39. DOI: 10.1093/oso/9780198712329.003.0002
7. Maysak, T.A. (2005) *Tipologiya grammatikalizatsii konstruksiy s glagolami dvizheniya i glagolami pozitsii* [Typology of Grammaticalisation of Constructions with Verbs of Movement and Verbs of Position]. Moscow: Yazyki russkoy kul'tury.
8. Stoyanova, E.A. (2013) *Glagoly polozheniya v prostranstve v norvezhskom yazyke* [Posture verbs in Norwegian]. Abstract of Philology Cand. Diss. St. Petersburg.
9. Mortier, L. (2005) *Les periphrases aspectuelle “progressive” en francais et en neerlandais: presentation et voies de grammaticalisation*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

10. Lemmens, M. (2002) The Semantic Network of Dutch Posture Verbs. In: Newman, J. (ed.) *The Linguistics of Sitting, Standing and Lying*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins. pp. 103–139. DOI: 10.1075/tsl.51.07lem
11. Lemmens, M. (2005) Aspectual Posture Verb Constructions in Dutch. *Journal of Society for Germanic Linguistics*. pp. 183–217. DOI: 10.1017/S1470542705000073
12. Bratus', I.B. (2007) Ob odnoy konstruksii s niderlandskimi pozitsionnymi glagolami [On a Construction with Dutch Posture Verbs]. *Skandinavskaya filologiya – Scandinavian Philology*. 9. pp. 38–42.
13. Toorn, M.C. van de. (1977) *Nederlandse grammatica*. Groningen: Wolters-Noordhoff.
14. Smedts, W. & Belle, W. Van. (2003) *Taalboek Nederlands*. 5th ed. Kapellen: Uitgeverij Pelckman.
15. *Electronische Algemene Nederlandse Spraakkunst*. [Online] Available from: <http://ans.ruhosting.nl/e-ans/18/05/04/01/02/body.html>. (Accessed: 10.12.2017).
16. Wolters, J. (n.d.) *Mijn naam is Jannes*. [Online video] Available from: <https://www.google.ru/search?q=Zit+niet+te+kniezen&ie=&oe>. (Accessed: 19.08.2018).
17. Jansen, T. (2015) 5 financiële diensten die door blockchain verdwijnen. *Financieel Management. Nederlanden*. [Online] Available from: <https://accountantweek.nl/artikel/5-financiele-diensten-die-door-blockchain-verdwijnen>. (Accessed: 19.08.2018).
18. Reijers, R. (2016) Bedrijven zitten te springen om jonge Nederlandse truckers. *NOS*. [Online] Available from: <https://nos.nl/op3/artikel/2114015-bedrijven-zitten-te-springen-om-jonge-nederlandse-truckers.html>. (Accessed: 19.08.2018).
19. Van Dale, J.H. (2015) *Van Dale Groot woordenboek van de Nederlandse taal*. 15th ed. Utrecht: Van Dale.
20. Schmidt, A.M.G. (2006) *Otje*. Amsterdam: Querido.
21. Carmiggelt, S. (2011) *Louter leugens & Poespas*. Amsterdam: De Arbeiderspers.
22. Lammerse, V. (2018) Klimaatverandering in Nederland: wat merken we er hier eigenlijk van? *Scientias*. [Online] Available from: <https://www.scientias.nl/klimaatverandering-nederland-merken-we-er-hier-eigenlijk>. (Accessed: 19.08.2018)/
23. HLN. (2017) *Daders bleven geld zoeken terwijl slachtoffer lag te sterven* [Online] Available from: <https://www.hln.be/de-krant/daders-bleven-geld-zoeken-terwijl-slachtoffer-lag-te-sterven~a5f34cd3>. (Accessed: 19.08.2018).
24. Selhorst, K. & Verheyen, E. (2014) *Overleven met een eetstoornis*. Antwerpen: Cyclus.
25. Sassen, A. (1978) Hij is vissen / wezen vissen. *Taalkundig bulletin van het Nederlands Instituut der Rijksuniversiteit Groningen*. pp. 38–42.
26. WikiHow (n.d.) *Hoe moet je een stervende hond herkennen* [Online] Available from: <https://nl.wikihow.com/Een-stervende-hond-herkennen>. (Accessed: 19.18.2018).